

St. Jacob Melkite Greek-Catholic Church

Serving San Diego Since 1990



كنيسة القديس يعقوب للروم الملكيين الكاثوليك

بخدمة سان دييغو منذ عام 1990

Ninth Sunday after Pentecost

and the translation of the relics of the Protomartyr & Archdeacon Stephen

As we know, St. Stephen was one of the first seven deacons in the Church. He is also the first martyr, having been stoned to death. What we may not readily recall is that, for Jews of that time, coming into contact with blood or mortal remains rendered one unclean. Hence, it was under the cloak of darkness at night that Gamaliel, St. Paul's mentor, took Stephen's mortal remains for burial. Over time the location of the grave was lost. Sometime in the early 5th century, Gamaliel appeared to a priest, Lucian, in church near the field and revealed the location of Stephen's remains, which were then taken back to Jerusalem. Sometime later the remains were translated on August 2nd to Constantinople where a church dedicated to Stephen was eventually built and the relics were therein reposed.

Remember in your prayers: All who are sick, suffering or recovering from illness and, especially, those isolated by COVID. Those who have fallen asleep before us in the hope of resurrection are commended to Christ God. We pray unceasingly for deliverance from the current pandemic, remembering especially our elderly, vulnerable, health care workers – some of whom are members of this parish community. We remember, as they come in, the names and intentions submitted online.

Services: Due to COVID, we expect public liturgy to be modified, again. We will celebrate liturgy in the church with a skeleton crew, as it were, of cantors and server. Please join us via live-stream!

Troparion of the Resurrection (8th tone)

You descended from on high, O compassionate One, and consented to burial for three days that You might free us from suffering. O Lord, our life and our resurrection, glory to You!

Troparion of the Transfiguration (Tone 7)

You were transfigured on the mountain, O Christ God showing your disciples as much of your glory as they could hold. Let your eternal light shine also upon us sinners, through the prayers of the Mother of God, O Giver of light, glory to You.

Troparion of St. Jacob, Brother of the Lord (Tone 4)

As a disciple of the Lord, you received the Gospel, O holy Jacob. As a martyr, you displayed unyielding will. As a brother of God, you have special power with Him. As a hierarch, you have the right of intercession. Intercede, therefore, with Christ God that he may save our souls.

Kondakion of the Transfiguration (Tone 7)

On the Mountain You were transfigured, O Christ God, and Your disciples saw as much of your glory as they could hold, so that when they should see You crucified, they would know that You suffer willingly, and would proclaim to the world that You as verily the Splendor of the Father.

Epistle 1 Cor 3:9-17

PROKIMENON (Tone 8) Ps. 75: 12,2

Make vows to the Lord your God and fulfill them; let all round about him bring gifts to the awesome Lord!

Stichon: God is renowned in Judah; in Israel, great is his name.

READING from the First Epistle of St. Paul to the Corinthians

BRETHREN, we are God's co-workers, you are God's field, God's building. According to God's grace which has been given to me, as a wise builder, I laid the foundation, and another builds upon it. But let everyone he builds upon it. For other foundation no one that which

نشيد القيامة - (باللحن الثامن)

انحدرت من العلاء أيها المتحنن، وقبلت الدفن ثلاثة أيام، لكي تعتنقنا من الآلام، فيا حياتنا وقيامتنا، يا رب المجد لك.

نشيد التجلي - (باللحن السابع)

تجلت أيها المسيح الإله على الجبل. فأظهرت مجدك لتلاميذك على حَسَبِ ما استطاعوا. فأضئ لنا أيضًا نحن الخطاة بنورك الأزلي، بشفاعته والدة الإله، يا مُعطي النور المجد لك.

طروبارية القديس يعقوب أخي الرب - (باللحن الرابع)

بما أنك تلميذ للرب قبلت الإنجيل، أيها الصديق. وبما أنك شهيد لك عزم لا يبتني، وبما أنك أخ للرب لك الدالة لديه. وبما أنك رئيس كهنة لك حق الشفاعته. فاشفع إلى المسيح الإله في خلاص نفوسنا.

قنداق الختام للتجلي - (باللحن السابع)

تجلت أيها المسيح الإله على الجبل. وبقدر ما استطاع تلاميذك شاهدوا مجدك لكي يفهموا، إذا ما رأوك مصلوبًا أنك تتألم باختيارك. ويكرزوا للعالم أنك انت حقًا ضياء الأب.

الاحد التاسع بعد العنصرة

مقدمة الرسالة

أندروا وأوفوا الرب ألها، كل الذين حولهم يأتون بهدايا

الله معروف في يهوذا، وأسمه عظيم في اسرائيل

الرسالة - (1 كورنثس 3: 9-17)

يا اخوة، نحن عاملون مع الله، وأنتم حرث الله وبناء الله. إنني بحسب نعمة الله التي أوتيتها، كبناءً حكيم، وضعت الأساس، وآخر يبني. فلينظر كل أحد كيف يبني، إذ لا يستطيع أحد أن يضع أساساً آخر غير الموضوع، وهو يسوع المسيح. فإن كان

has been laid, which is Jesus the Christ But if anyone builds upon this foundation with gold, silver, gems, wood, hay, straw — the work of each one shall be made manifest: for the Lord's day shall declare it, because it shall be revealed in fire; and the work of each man, whoever he be, shall be assayed in fire. If the work any man built on the foundation stands, he shall receive a reward; if someone's work burns down, he shall suffer its loss, yet he himself shall be saved, though only by passing, so to speak, through fire.

Do you not know that you are God's temple, and that God's Spirit lives in you? If anyone destroys this temple of God, God will destroy him: for holy is God's temple, and this [holy temple] you are.

ALLELUIA (Tone 8) Ps.94: 1, 2

Come, let us rejoice in the Lord; let us sing joyfully to God our Savior!

Stichon: Let us greet his presence with thanksgiving; let us joyfully sing psalms to him.

Gospel Matthew 14:22-34, Page 84 (English) – Page 52 (Arabic)

At that time Jesus made his disciples get into the boat and cross the sea ahead of him, while he dismissed the crowd. And when he had dismissed the crowd, he went up the mountain alone to pray. And when it was late, he was there alone, but the boat was in the midst of the sea, buffeted by the waves, for the wind was against them. But in the fourth watch of the night Jesus came to them, walking upon the sea. And the disciples, seeing him walk upon the sea, were greatly alarmed, and exclaimed, "It is a ghost!" And they cried out for fear. Then Jesus immediately spoke to them, saying, "Take courage; it is I, do not be afraid." But Peter answered him and said, "Lord, if it is you, order me to come to you over the water." And he said, "Come." Then Peter got out of the boat and walked on the water to come to Jesus. But when he saw the strong wind, he was afraid; and as he began to sink, he cried out, saying, "Lord, save me!" And Jesus at once stretched out his hand and took hold of him, saying to him, "O you of little faith, why did you doubt?" And when they got into the boat, the wind fell. But those who were in the boat came and worshipped him, saying, "Truly you are the Son of God." And crossing over, they came to the land of Gennesaret.

Hirmos: It is truly right ...

Kinonikon: Praise the Lord ...

Post-communion Hymn: We have seen the true light ...

أحدٌ يبني على هذا الأساس، ذهباً أو فضةً أو حجارةً ثمينة، أو خشباً أو تيناً، فإنَّ عملَ كلِّ واحدٍ سيكونُ بيّناً، لأن يوم الرب سيُظهره، إذ يُعلنُ بالنار. وستمتحنُ النارُ عملَ كلِّ واحدٍ ما هو. فمن بقيَ عمله الذي بناه على الأساس، فسينالُ اجراً. ومن احترقَ عمله فسيخسر، إلا أنه سيخلص، ولكن كمن يمرُّ في النار. أما تعلمون انكم هيكلُ الله، وان روحَ الله ساكنٌ فيكم؟ من يُفسدُ هيكلك الله يُفسدُهُ الله. لأن هيكلَ الله مقدّسٌ، وهو أنتم

هللوا

هلموا نبتهج بالربِّ، ونهلل الله مخلصنا

لنبادرُ الى وجهه بالاعتراف، وبالمزامير نُهللُ له.

انجيل الاحد التاسع بعد العنصرة

الانجيل - (متى 14: 22 – 34)

في ذلك الزمان، أضطرَّ يسوعُ تلاميذه أن يركبوا السفينة، ويسبقوه الى العبر، حتى يصرفَ الجموع. ولما صرفَ الجموع، صعدَ وحده الى الجبل ليصلي. وعند المساء، كان وحده هناك. وكانت السفينة في وسط البحر تكدُّها الامواج، لأنَّ الرياح كانت معاكسة. وفي الهجعة الرابعة من الليل، أقبل يسوعُ نحوهم ماشياً على البحر. فلما رآه التلاميذ ماشياً على البحر، اضطربوا وقالوا: إنه خيال. ومن المخافة صرخوا. فلوقت كلمهم يسوع قائلاً: تقوا، أنا هو، لا تخافوا. فأجابه بطرس قائلاً يا رب إن كنت أنت هو فمُرني أن آتي اليك على المياه. فقال: هلم. فنزل بطرس من السفينة، ومشى على المياه اتياً الى يسوع. لكنه لما رأى شدة الرياح خاف. وإذ بدأ يغرق، صاح قائلاً: يا ربِّ نجني. وللوقت مدَّ يسوعُ يده وأمسكه وقال له: يا قليل الايمان لم شككت؟ ولما ركبا السفينة، سكنت الرياح. فجاء الذين كانوا في السفينة، وسجدوا له قائلين: بالحقيقة أنت ابنُ الله. ولما عبروا، جاؤوا الى ارض جتيصارت.

الأرمس: انه واجب حقاً...

نشيد المناولة: سبحوا الرب من السموات ...

بعد المناولة: إذ قد نظرنا النور الحقيقي ...

SAINT JACOB MELKITE GREEK-CATHOLIC CHURCH

Sunday Divine Liturgy 11:00 a.m. at Holy Angels Byzantine Catholic Church

Worship address: 2235 Galahad Road, San Diego, CA 92123

Mailing address: PO Box 231328, San Diego, CA 92193

Phone: 619-333-2772

E-mail: frshaun@stjacobmelkite.org

Web site: stjacobmelkite.org

Fr. Shaun Brown, Administrator

Deacon Antoine Kabbane, Associate

Saint Jacob Melkite Catholic Church is an Eastern Catholic Community of the Eparchy of Newton, headed by His Grace, Bishop Nicholas. Liturgical services are celebrated in English and Arabic in the Byzantine Rite. The Eparchy (Diocese) is a part of the Patriarchate of Antioch, headed by His Beatitude, Patriarch Joseph. "...and in Antioch the disciples were for the first time called Christians" (Acts 11:26). The Melkite Greek-Catholic Church professes the orthodox faith and maintains full communion with the See of Rome.

St. Jacob Mission Statement: To foster a Catholic and Godly renewal with worship through the awe-inspiring Liturgy of the Byzantine Rite and by safeguarding our Orthodox Faith and Tradition; in order to bring the message of the Living Lord to the faithful and seekers of truth.

Follow



Visit



Watch



Like



Follow

